

# Roteiro Tour da Experiência no Porto: **um 3x4 da Brasilidade**



# Roteiro

Tour da  
Experiência  
no Porto: **um 3x4  
da Brasilidade**

Rio de Janeiro, 2016



Realização:



Apoio:

## Roteiro

### Tour da Experiência no Porto: **um 3x4 da Brasilidade**



#### **BRASILIDADE**

s.f. bra.si.li.da.de

1. Caráter ou qualidade peculiar, individualizadora, do que ou de quem é brasileiro.
2. Sentimento de afinidade ou de amor pelo Brasil.

Substantive:  
Brasilidade  
1. An individualizing peculiar quality or character, pertaining to individuals or objects born/created in Brazil.  
2. Feeling of affinity or love for Brazil.

Somos um país resultado da rica mistura de elementos, crenças, culturas, cheiros, ritmos e sabores. Temos a diversidade na alma.

Reflexo de um desejo enorme de conservar o valor do passado e incentivar a construção do futuro, o Rio de Janeiro é um estado de espírito.

Povos dos mais variados países escolheram a Cidade Maravilhosa para viver e trouxeram consigo tradições e jeitos de ser e de fazer, que foram incorporados e adaptados à cultura local.

A Região Portuária, berço da cidade durante séculos, ainda hoje apresenta em suas ruas e esquinas diferentes histórias, que formam a identidade cultural do Rio e contam também um pouco da trajetória do Brasil.

Um passeio por essa região nos leva de volta às origens e nos remete a cenários que revelam a mais perfeita representação de um dos pontos mais tradicionais do Rio de Janeiro. Com seus casarios antigos, sotaques e hábitos, aliados aos negócios que trouxeram um ar de modernidade ao local, esta viagem revela experiências únicas, em um misto de gastronomia, hospedagem, história, cultura e arte.

Em cada experiência aqui descrita, você é convidado a vivenciar um pedacinho do nosso país. Os mosaicos estampados neste roteiro são um retrato 3x4 da nossa brasilidade. É o jeito carioca de revelar a identidade da nossa nação. Entre e fique à vontade!

A casa é sua.

We are a country that embodies a result of the rich mixture of elements, beliefs, cultures, scents, rhythms and flavors. Diversity is within our souls.

As a reflex of a huge desire to preserve the value of the past and to encourage the construction of the future, Rio de Janeiro is a state of mind.

People from the most different countries chose the Marvelous City to live, and they brought with them traditions, their own characters and actions, which were incorporated and adapted to the local culture.

The Port Region, the entry of the city during centuries, still shows nowadays different stories in its streets and corners, creating the cultural identity of Rio de Janeiro and showing a little of Brazil's trajectory.

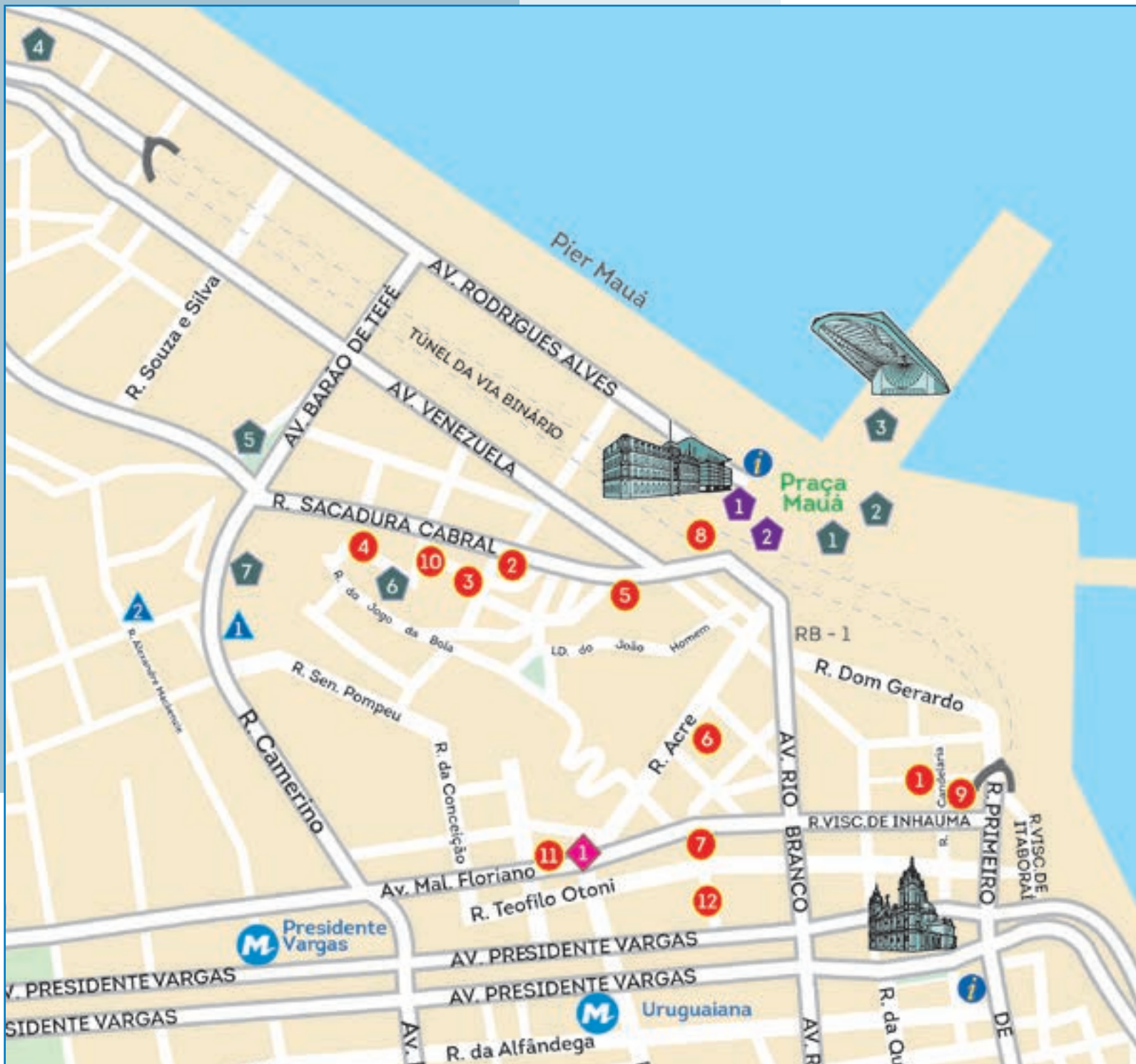
Touring this area brings us back to the origins of the city, and takes us to scenarios that reveal the perfect depiction of one of the most traditional places in Rio de Janeiro. Counting on its old houses, accents and habits, along with the business that brought a modern atmosphere to the place, this trip reveals unique experiences, blending gastronomy, accommodations, history, culture and art.

Every experience described here invites you to be familiarized with some aspects of our country. The mosaics scattered all though this tour are a true portrait of our brasilidade. It is the "Carioca" way of revealing the identity of our nation.

Come in and make yourself comfortable!

Make yourself at home.





- ◆ **Compras**  
 Shopping
  - 1 - Chapelaria A Esmeralda
  
- ◆ **Visitas Guiadas**  
 Guided Visits
  - 1 - Find Your Rio
  - 2 - Florêncios Turismo
  
- ▲ **Hospedagem**  
 Accommodations
  - 1 - Hotel Pompeu
  - 2 - Hotel Gamboa
  
- **Gastronomia**  
 Gastronomy
  - 1 - Yellow Submarine
  - 2 - Angu do Gomes
  - 3 - Armazém Zero 4
  - 4 - Botequim Bodega do Sal
  - 5 - Bar SáCabral Art Gallery
  - 6 - Creperia Cliché
  - 7 - Restaurante Málaga
  - 8 - Cristóvão Café e Bistrô
  - 9 - Restaurante Maria Maria
  - 10 - Restaurante Gracioso
  - 11 - Enoteca DOC
  - 12 - Restaurante Fim de Tarde
  
- ◆ **Pontos Turísticos**  
 Tourist Attractions
  - 1 - Museu de Arte do Rio (MAR)
  - 2 - Praça Mauá
  - 3 - Museu do Amanhã
  - 4 - AquaRio - Aquário Marinho do Rio de Janeiro
  - 5 - Cais do Valongo
  - 6 - Pedra do Sal
  - 7 - Jardim Suspenso do Valongo
  
- M **Estações de Metrô**  
 Subway Stations
  
- i **Informações Turísticas**  
 Tourist Information



# HOSPEDAGEM ACCOMMODATIONS



# HOTEL GAMBOA



## Oficina e Degustação de Caipirinha

Workshop and Tasting of *Caipirinha*

A tradição não está restrita apenas aos importantes pontos turísticos localizados no entorno do Hotel Gamboa: está também na maneira lúdica com que o local apresenta a famosa caipirinha aos seus apreciadores. Diariamente é oferecida uma oficina de preparo e degustação da mais brasileira das bebidas, utilizando cachaças de alta qualidade fabricadas no estado do Rio de Janeiro. Experimente a versão tradicional ou arrisque sua própria receita, e seja um *expert* em caipirinha – com certificado e tudo mais!

The tradition is not only restricted to important tourist attractions located around Hotel Gamboa: It is also in the laid-back character with which locals present the famous *Caipirinha* to its appreciators. On a daily basis, a workshop takes place for the preparation and tasting of the utmost Brazilian drink, using high quality *Cachaças*, crafted in the State of Rio de Janeiro. Try the traditional version of the drink or try to make your own recipe, and become an expert in *Caipirinha* – and you will receive a certification!

Acontece: todos os dias | Horário: qualquer horário (mediante reserva)  
Availability: every day | Schedule: any time (upon reservation)

-  Rua Alexandre Mackenzie, 122
-  (21) 3849-2900
-  [recepcao.gamboa@rederiohoteis.com.br](mailto:recepcao.gamboa@rederiohoteis.com.br)
-  [www.rederiohoteis.com.br](http://www.rederiohoteis.com.br)



# HOTEL POMPEU

## Caldinho de Feijão e Samba de Raiz

*Feijão amigo (a type of black bean soup) and Traditional Samba*





Instalado em um edifício modernista e inspirando interação entre o antigo e o novo, o Hotel Pompeu dá vida, todas as sextas, ao forte vínculo da região com o samba de raiz.

A quituteira Tia Ciata, personagem importante da memória do samba carioca, está lá representada em divertidas ilustrações, que funcionam como pano de fundo para o delicioso caldinho de feijão. E, claro, os sambas da Velha Guarda fazem a trilha sonora desta incrível experiência.

Located in a modernist building, and an inspiring interaction between the new and the old, Hotel Pompeu on Fridays hosts the strong bond of the region with traditional samba.

The cook of delicacies, Tia Ciata, an important character in the memory of Carioca's samba, is represented there in fun illustrations that work as a background for the delicious bean soup. And, of course, the sambas of *Velha Guarda* (Old School samba singers and songwriters) are the soundtrack of this incredible experience.

Acontece: todas as sextas | Horário: das 17 às 21 horas  
Availability: every Friday | Schedule: from 5 PM to 9 PM

-  Rua Camerino, 15
-  (21) 2263-2435
-  recepção.pompeu@rederiohoteis.com.br
-  www.rederiohoteis.com.br



# GASTRONOMIA

## GASTRONOMY





# ANGU DO GOMES

## Coleção Angu do Gomes

*Collection of Angu do Gomes*

O Angu do Gomes tem agora uma lojinha com produtos descolados e cheios de charme para você levar para casa um pedacinho da história deste que é um dos mais tradicionais botecos cariocas.

Delicie-se com o cardápio e colecione louças, camisas, aventais e chapéus de *chef* com a marca.

Confira. É tudo de bom!

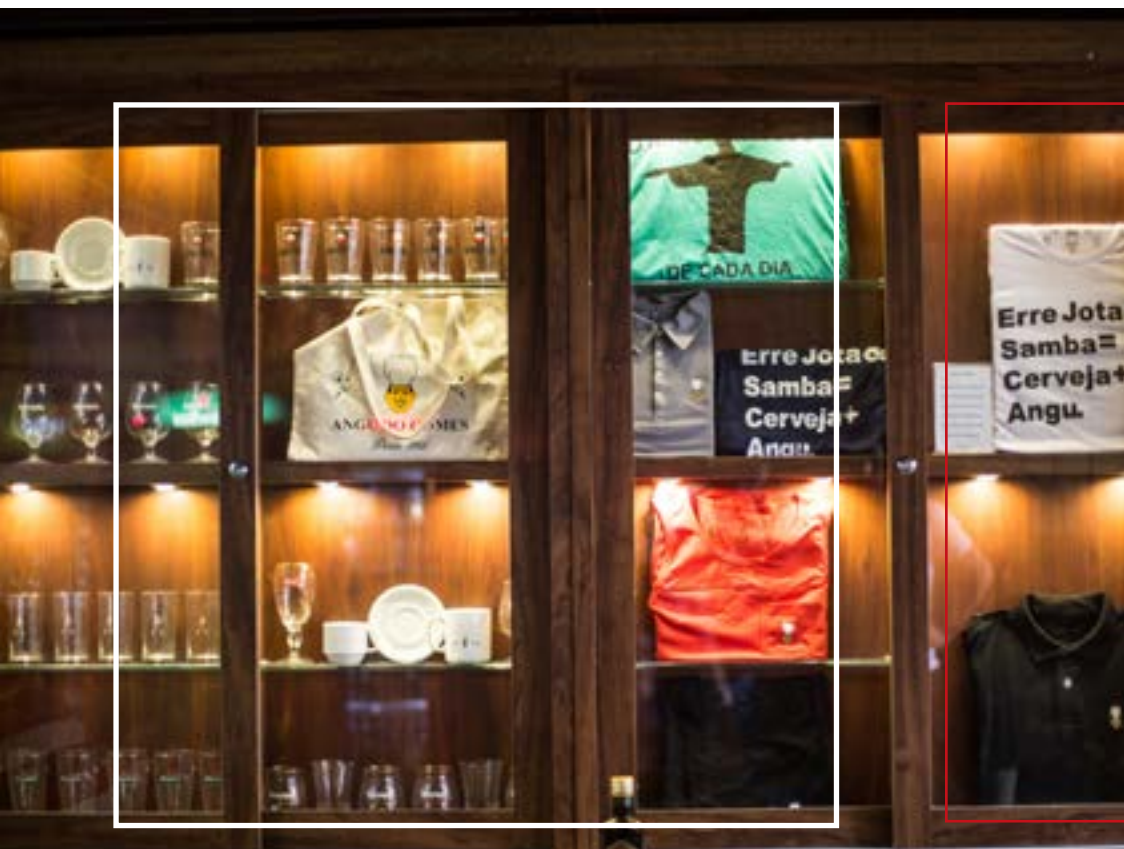
*Angu do Gomes* now has a store with corky and distinctive products that are very charming, so you can take home a small piece of the history of one of the most traditional *Carioca* bars.






Delight yourself with the menu and collect tableware, shirts, aprons and chef's hats with the brand.

Check it out. It is the best!

**Acontece: todos os dias | Horário: qualquer horário**

Availability: every day | Schedule: any time



-  Rua Sacadura Cabral, 75
-  (21) 2233-4561
-  [angudogomes@angudogomes.com.br](mailto:angudogomes@angudogomes.com.br)
-  [www.angudogomes.com.br](http://www.angudogomes.com.br)
-  De segunda a quinta, das 11 às 22 horas | sexta, das 11 às 2 horas | sábado, das 11 às 18 horas  
From Monday to Thursday, from 11 AM to 10 PM | Friday, from 11 AM to 2 AM | Saturday, from 11 AM to 6 PM

# ARMAZÉM ZERO 4

## PoeMaria: Poemas, Vinho e Bolinho de Bacalhau

*PoeMaria: Poems, Wine and Codfish Croquette*

Boteco genuinamente luso-brasileiro, o Armazém Zero 4 faz do evento PoeMaria uma reverência às diversas paixões da mulher que comanda sua cozinha.

Transbordando sua arte para o salão, entre um quitute e outro, a *chef* e poetisa Maria também aquece a noite declamando suas criações.

Além disso, os mais tradicionais produtos lusitanos são combinados com doces poemas da Língua Portuguesa. Cada caneca de vinho traz na alça um rolinho com um pequeno poema e, se você se habilitar a declamá-lo, ganha, além de aplausos, uma porção de bolinho de bacalhau.

Tudo feito carinhosamente pela Maria. Arrisque-se! Vale a pena.

A genuinely Luso-Brazilian bar, Armazém Zero 4 hosts the event PoeMaria, paying a tribute to a number of passions of the woman who leads its cuisine.





Taking the art to the lounge, between one delicacy and another, the Chef and poetess Maria also warms the night declaiming her creations.

Also, the most traditional Lusitanian products are combined with sweet poems of the Portuguese Language. Each mug of wine brings on the handle a little roll with a small poem, and if you declaim it, you will receive, aside from applause, a portion of codfish croquette.

Maria is the responsible for preparing everything, and she really pours her heart on the dishes. Try them out! It is definitely worth it.

**Acontece: todas as terças | Horário: a partir das 18 horas**

**Availability: every Tuesday | Schedule: from 6 PM**

-  Largo São Francisco da Prainha, 4
-  (21) 2516-8375
-  [armazemzero4@hotmail.com](mailto:armazemzero4@hotmail.com)
-  De segunda a sexta, das 10h às 23horas  
From Monday to Friday, from 10 AM to 11 PM





# BAR SACABRAL ART GALLERY

## Feijoada Invertida *Reversed Feijoada*





Localizado na esquina da ladeira do Escorrega, bem pertinho da Praça Mauá, o Sacabral reúne em um mesmo espaço o *jazz* e o samba, exposições contemporâneas, coleções de objetos curiosos e gastronomia carioca. Desta vocação para mistura sem frescura, nasceu a Feijoada Invertida: arroz negro, feijão branco, repolho roxo substituindo a tradicional couve e gomos de tangerina.

Ficou curioso? Deleite-se com o trocadilho do mais tradicional prato brasileiro e aproveite o ambiente aconchegante que a combinação de bar e galeria proporciona.

Located on the corner of "Ladeira do Escorrega", very close to Praça Mauá, Sacabral unites jazz and samba in the same space, in addition to contemporary exhibitions, collections of curious objects and Rio's gastronomy. From this gift of putting different elements together, without any reservations whatsoever, the Reversed Feijoada was born: black rice, white beans, red cabbage as the replacement for the traditional kale, and tangerine wedges.

Are you curious? Delight yourself with the much-intended pun of the most traditional Brazilian dish, and enjoy the cozy environment provided by the combination of a bar and an art gallery.

Acontece: todas as sextas | Horário: das 11h30 às 15h30  
Availability: Every Friday | Schedule: from 11:30 AM to 3:30 PM

-  Rua Sacadura Cabral, 63 A
-  (21) 2233-6030
-  bar.artgallery@sacabral.com.br
-  Todos os dias, das 11h30 às 15h30  
Everyday, from 11:30 AM to 3:30 PM







# BOTEQUIM BODEGA DO SAL

## Feijoada, Samba e Sal com Alecrim

*Feijoada, Samba and Salt with Rosemary*





*Jazz, pop rock, forró pé de serra, black music.* E samba, muito samba! O sucesso do Botequim Bodega do Sal é resultado da mistura de boa música, comida típica de boteco e o visual único da Pedra do Sal, bem ali em frente. Originalmente espaço de desembarque de carregamentos de sal e onde nasceu o samba no Rio de Janeiro, o local é repleto de história e inspiração.


Para entrar no clima, como uma reverência à cultura negra carioca, a feijoada acontece no terceiro sábado do mês e tem como música de fundo o grupo de samba *Moça Prosa*, formado só por mulheres.

E você poderá ainda levar para casa um saquinho de sal temperado com alecrim para uso culinário, em uma referência à história do lugar.

*Jazz, pop rock, forró pé de serra, black music.* And samba, lots of samba! The success of the bar *Botequim Bodega do Sal* is a result of the mixture of good music, food that are typically served in bars, and the unique view of *Pedra do Sal*, right in front of it. Originally, the premises were exclusive to receiving the arrival of salt shipments, and now it is the birthplace of samba in Rio de Janeiro. The place is full of history and inspiration. In order to get in the mood, with a reverence to Rio's black culture, the *feijoada* has the samba group *Moça Prosa*, formed only by women, as background music. Also, you will be able to take home a bag of salt seasoned with rosemary for cooking use, in a reference to the history of the place.

Acontece: 3º sábado de cada mês | Horário: das 17h às 23 horas  
Availability: Every month's third Saturday | Schedule: from 5 PM to 11 PM

 Rua Argemiro Bulcão, 35  
 (21) 2263-8568  
 bodegadosal@hotmail.com  
 botequimbodegadosal.com

 Segundas e Sextas, das 17h à 1 hora | Terças, Quartas e Quintas, das 17h às 22 horas | Sábados e Domingos, das 17h às 23 horas  
Monday and Sunday, from 5 PM to 1 AM | Tuesday, Wednesday and Thursday, from 5PM to 10 PM | Saturday and Sunday, from 5 PM to 11 PM

# CRISTOVÃO Café da Tarde à la Carioca

## CAFÉ E BISTRÔ Afternoon Coffee à la Carioca



Se encantar com a nova Praça Mauá, visitar o Museu de Arte do Rio – MAR e terminar o passeio se deliciando com um café da tarde completo. Ninguém resiste a uma programação como essa!

Mas esse café é pra lá de especial. E feito por você!

O aroma do café coado na hora, na sua mesa, aliado ao visual retrô das xícaras e canecas de ágata coloridas, e acompanhado de sucos, salgados e doces no melhor estilo carioca, faz de um dos mais tradicionais costumes da cultura brasileira uma experiência para guardar na memória.

E querer mais. Hmmmmmm...






Appreciate the renovated *Praça Mauá*, visit the *Museu de Arte do Rio – MAR* and, to end the tour, delight yourself with a complete afternoon coffee. No one resists to an agenda like this!

However, this coffee is very special. You must prepare it!

The aroma of coffee brewed upon your order, on your table, combined with the retro style of cups and mugs made of colored agate, and served with juices, snacks and pastries in the best Carioca style, is part of one of the most traditional habits of the Brazilian culture. An experience will remain in your memory.

You certainly will ask for more. Simply delicious!

Acontece: sábados e domingos | Horário: a partir das 15h30  
Availability: Saturdays and Sundays | Schedule: from 3:30 PM

-  Praça Mauá, 5 – Museu de Arte do Rio – MAR
-  (21) 2253-5837
-  [luiz@restaurantecristovao.com.br](mailto:luiz@restaurantecristovao.com.br)
-  [www.restaurantecristovao.com.br/cafe\\_bistro](http://www.restaurantecristovao.com.br/cafe_bistro)
-  De terça a domingo, das 9h30 às 18h00  
From Tuesdays to Sundays, from 9:30 AM to 6:00 PM



# CREPERIA CLICHÉ

*Great-grandfather's Crepe, Love Lock  
and Great Memories*

**Crepe do Bisavô,  
Cadeado do Amor e  
Boas Lembranças**

Para compartilhar a história da família com a clientela, a proprietária da Creperia Cliché criou um crepe especial em homenagem ao seu bisavô – o francês Emilio Bouzan – que desembarcou no Porto do Rio de Janeiro no início do século XX.

Ao pedir o delicioso crepe, você experimentará mais do que uma tradicional iguaria francesa: como referência a um antigo hábito de quem visitava a Ponte do Amor, em Paris, você ganhará também um porta-copos com desenho de cadeado para escrever um recado para a pessoa amada, que ficará exposto em um curioso mural instalado no restaurante.

E mais! Se quiser levar uma lembrança dos momentos únicos vivenciados na Creperia Cliché, camisetas divertidas e outros produtos com a marca, estão disponíveis para venda. U-lá-lá!

In order to share her family history with the customers, the owner of Creperia Cliché created a special crepe in memory of her great-grandfather —French Emilio Bouzan — who arrived in Rio de Janeiro's Port in the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

When you order the delicious crepe, you will taste more than one traditional and unique delicacy: as a reference to an old habit of who used to visit the Love Lock, in Paris, you will also get a coaster with the drawing of a lock for you to write a message to someone you love, and it will be exposed in a curious wall installed in the restaurant.

And you can enjoy much more! If you want to get a souvenir for the unique moments lived in Creperia Cliché, you can find fun shirts and other products carrying the brand available for sale. Oh-la-la!

Acontece: de segunda a sexta | Horário: das 8h30 às 18h30

Availability: from Mondays to Fridays | Schedule: from 8:30 AM to 6:30 PM

📍 Rua Acre, 47, loja B  
☎️ (21) 3549-1609  
✉️ contato@creperiacliche.com.br

🌐 [www.creperiacliche.com.br](http://www.creperiacliche.com.br)

🕒 De segunda a sexta, das 8h30 às 18h30  
From Mondays to Fridays, from 8:30 AM to 6:30 PM



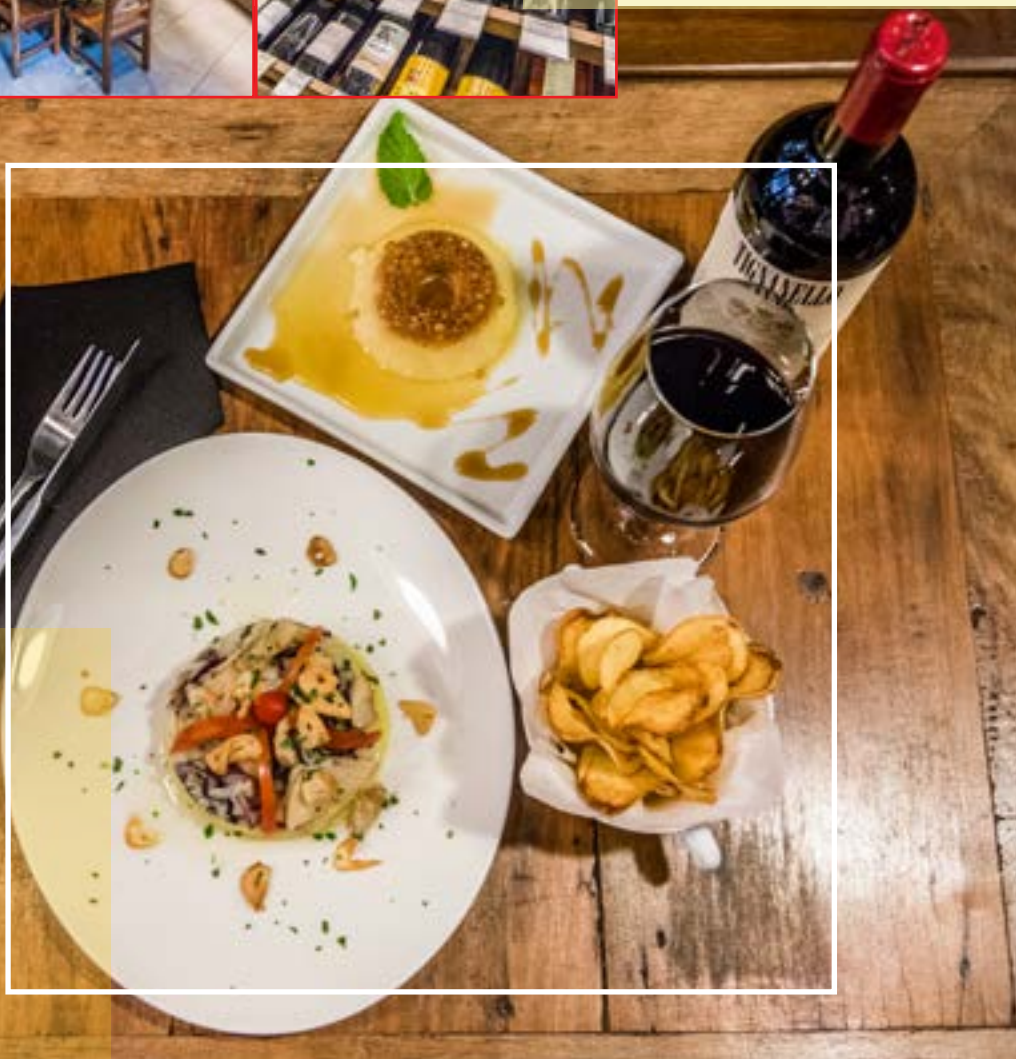




## Bacalhau e Vinho

*Codfish and Wine*

# ENOTECA DOC



A Rua Larga, atual Marechal Floriano, foi palco de acontecimentos marcantes no processo de urbanização da capital carioca e teve Dom Nuno como um dos primeiros comerciantes a se instalar no local. Conhecer os detalhes dessa história, e ao mesmo tempo saborear o bacalhau que leva o nome deste personagem, é uma experiência para guardar na memória. E no paladar!

E não para por aí! O menu degustação – entrada de chips de batata, bacalhau Dom Nuno e pudim de tapioca com calda de rapadura e cachaça - é deliciosamente harmonizado com vinhos brancos e tintos. Experimente!





Rua Larga, currently Avenida (Avenue) Marechal Floriano, was the venue where important events in the process of urbanization of Rio's capital took place, and it had Dom Nuno as one of the first merchants settled. Learning about the details of this story, and, at the same time, tasting the codfish that receives the name of this character, is an experience to keep in your memory, as well as on your tastebuds!


And there is more! The tasting menu – first course of potato chips, Dom Nuno codfish and tapioca flan with brown sugar syrup and cachaça – pairs deliciously with white and red wines.

Try it out!

**Acontece: de segunda a sexta | Horário: das 10h às 20 horas**

Availability: from Mondays to Fridays | Schedule: from 8:30 AM to 6+30 PM

-  Avenida Marechal Floriano, 32
-  Telefone: (21) 2516-4220
-  E-mail: atendimento@enotecadoc.com.br
-  Site: www.enotecadoc.com.br

 De segunda a sexta, das 10h às 20 horas  
From Mondays to Fridays, from 8:30 AM to 6:30 PM

# RESTAURANTE FIM DE TARDE

## Cores e temperos: Nhoque, Bacalhau e Especiarias

*Colors and seasonings: Gnocchi, Codfish and Spices*





A origem na cozinha espanhola aliada à paixão pela gastronomia do país onde se instalou fez o Fim de Tarde reservar um espaço no *menu* para comida típica brasileira. Unindo elementos da culinária galega com produtos e especiarias brasileiras, o restaurante inovou na mistura de cores e criou um prato que é de dar água na boca: nhoque de batata baroa com lascas de bacalhau em molho de urucum e açafrão. Para finalizar, uma sobremesa tipicamente espanhola, o creme *atalana*.


Ah! Vale lembrar que a adega do Fim de Tarde reúne cerca de 100 rótulos nacionais e importados.

The origin in Spanish cuisine, combined with the passion for gastronomy of the place where it was installed, Fim de Tarde has a special place reserved in the menu for typical Brazilian food. Uniting elements of the Galician cuisine with Brazilian products and spices, the restaurant innovated in the colors and created a mouthwatering dish: of yellow sweet potato gnocchi, with slices of codfish in annatto and saffron sauce. Closing your meal, have a typically Spanish dessert, the *atalana* cream.

Oh! It is worth remembering that the wine cellar of Fim de Tarde gathers around 100 national and imported labels.

Acontece: de segunda a sexta | Horário: das 11h30 às 18 horas  
Availability: from Monday to Friday | Schedule: from 11:30 AM to 6 PM

 Rua Miguel Couto, 105  
 (21) 2516-2409  
 restaurante@fimdetarde.com.br  
 www.fimdetarde.com.br

 De segunda a sexta, das 11h30 às 18 horas  
Mondays to Fridays, from 11:30 AM to 6 PM





# RESTAURANTE GRACIOSO

History in Gracious Details

## História em Detalhes Graciosos

Experimentar o *risole* de camarão é apenas um dos prazeres que sua visita ao Restaurante Gracioso pode proporcionar. Esse delicioso quitute vem acompanhado de uma coleção de ímãs.

Todos os detalhes graciosos do casarão tombado, onde fica este tradicional bar, foram registrados pelo anfitrião da casa e transformados em uma charmosa coleção de bolachas de chope - ilustrados com imagens icônicas do prédio de um lado e com a história do estabelecimento do outro - que pode ser adquirida como *souvenir*.

Final, um momento como esse merece uma recordação!





Try the shrimp *rissole* (fried dough, made of wheat, in the shape of a half moon, filled with either shrimp or chicken). It is one of the delicacies for you to try when visiting Restaurante Gracioso.


This appetizing delicacy comes together with a collection of magnets.

All gracious details of the preserved house where this traditional bar is located, were registered by the host of the house and was turned into a charming collection of coaster — illustrated with iconic images of the building on one side and with the history of the property on the other — that can be acquired as a souvenir.

After all, a moment like this deserves a memoir.

Acontece: todos os dias | Horário: qualquer horário  
Availability: every day | Schedule: any time

 Rua Sacadura Cabral, 97  
 (21) 2263-5028  
 restaurantegracioso@gmail.com  
 www.graciosobar.com.br

 De segunda a sexta, das 11h30 às 22 horas |  
sábado e domingo, das 11h30 às 17 horas  
From Monday to Friday, from 11:30 AM to 10 PM |  
Saturdays and Sundays, from 11:30 AM to 5 PM







# RESTAURANTE PRAZERES IBÉRICOS COM SOTAQUE CARIOCA

*Iberian Delights with Carioca Accent*



A casa, de origem ibérica, não limita seu cardápio à culinária daquela região, oferecendo um passeio gastronômico por várias nacionalidades, com um toque de brasilidade.

Há 20 anos atendendo uma exigente clientela no Centro do Rio de Janeiro, o Málaga adquiriu um sotaque carioca e convida você para degustar um exemplo delicioso desta mistura: lombo de cherne com risoto de banana da terra.

Para acompanhar, um presente dos simpáticos proprietários: uma garrafa *baby* de vinho da Casa Valduga, da série Raízes. Pronto! A experiência está completa.

The Iberian-inspired property does not limit its menu to the cuisine of such region, offering a gastronomic tour through several nationalities, with a touch of *brasilidade*.

During the 20 years of the establishment, the place received a sophisticated clientele receiving an exigent clientele in Downtown Rio de Janeiro, Málaga now speaks through its dishes with a Carioca accent, inviting you to taste a delicious example of this mixture: turbot loin with banana risotto.

Pairing perfectly with this dish, a gift from the friendly owners: a baby bottle of wine of Casa Valduga, of the vintage Raízes.

That is the utmost ideal way to conclude your experience!

**Acontece: de segunda a sexta | Horário: das 11h às 20 horas**  
Availability: from Mondays to Fridays | Schedule: from 11 AM to 8 PM

-  Rua Miguel Couto, 121
-  Telefone: (21) 2233-3515
-  E-mail: [restaurantemalaga@gmail.com](mailto:restaurantemalaga@gmail.com)
-  Site: [www.malaga.com.br](http://www.malaga.com.br)
-  De segunda a sexta, das 11h às 20 horas  
From Monday to Friday, from 11 AM to 8 PM

# RESTAURANTE MARIA MARIA

Café com Mãe Benta *Coffee with Mãe Benta*

No século XIX, viveu no Rio de Janeiro uma Maria. Era Benta Maria da Conceição Torres, carinhosamente apelidada pelos cariocas como Mãe Benta. Talentosa doceira negra, criou a receita de bolinhos sem glúten feitos com ovos e açúcar e emprestou o nome a sua mais famosa invenção, criando, assim, uma referência na culinária carioca.

O Restaurante Maria Maria, com um delicioso *menu* de dar água na boca, convida você a experimentar esse quitute, finalizando sua refeição com uma dobradinha infalível: café com Mãe Benta.





Não dá para resistir!

On the 19th century, there was a Maria living in Rio de Janeiro. She was Benta Maria da Conceição Torres, affectionately called by Rio citizens as Mãe Benta. A talented dark-skinned confectioner created the recipe of cakes no gluten made of eggs and sugar, and she gave her own name to her most famous invention, this way creating a reference in Rio's cuisine.

Restaurante Maria Maria, with a delicious mouthwatering menu, invites you to try out this delicacy, concluding your meal with an infallible twin-set: Coffee with *Mãe Benta* (cupcake-like dessert, with coconut and eggs).

You cannot resist!

Acontece: de segunda a sexta | Horário: das 11h30 às 15h15  
Availability: from Mondays to Fridays | Schedule: from 11:30 AM to 3:15 PM

-  Rua da Candelária, 92
-  (21) 2516-0194
-  mariamariarestaurante.1@gmail.com
-  De segunda a sexta, das 11h30 às 15h15  
From Mondays to Fridays, from 11:30 AM to 3:15 PM





# YELLOW Tropical Submarine

## SUBMARINE



Com uma alegre decoração temática, o Restaurante Yellow Submarine revela em cada detalhe a paixão de uma família de músicos apaixonados pela banda de maior sucesso de todos os tempos: The Beatles.

Em meio a um cardápio variado e sobremesas de dar água na boca, um submarino tropical aportou no local. Você não vai querer perder o delicioso sorvete de frutas tropicais com a brasileiríssima calda de cachaça e castanha de caju.

E para completar essa visita de um jeito todo especial, que tal uma *selfie* em companhia dos Beatles, em frente ao colorido painel que parece ter saído de um álbum musical?

Saboreie. Clique. Compartilhe.






With a cheerful themed décor, the restaurant Yellow Submarine reveals in every detail the passion of a family of musicians who loves the most successful band of all times: The Beatles.

Along with a varied menu and mouthwatering desserts, there is a tropical submarine anchored in the place. You will not want to miss the delicious ice cream of tropical fruits with the *very* Brazilian syrup of *cachaça* and cashew nut.

And, in order to conclude this visit in a special way, what about a *selfie* accompanied by the Beatles, in front of the colored panel that seems to be taken out of a music album? Taste. Click. Share.

Acontece: de segunda a sexta | Horário: das 11h30 às 15h30

Availability: from Monday to Friday | Schedule: from 11:30 AM to 3:30 PM

-  Rua da Candelária, 85
-  (21) 2253-6886
-  faleconosco@restauranteyellowsubmarine.com.br
-  www.restauranteyellowsubmarine.com.br
-  De segunda a sexta, das 11h30 às 15h30  
From Monday to Friday, from 11:30 AM to 3:30 PM



# COMPRAS SHOPPING



# CHAPELARIA ESMERALDA

Cantinho  
da *Selfie*  
*Selfie's Place*

A Chapelaria Esmeralda, localizada na Região Portuária do Rio de Janeiro, vem "fazendo a cabeça" de famosos e anônimos há quase 100 anos.

Agora é a sua vez de fazer parte da história desta charmosa loja: um cantinho, repleto de chapéus e outros acessórios, está esperando você para registrar sua visita.

Pode ser como uma incrível viagem no tempo, assumindo a personalidade do seu personagem predileto, ou apenas ser lindamente você mesmo!

Capture o momento e leve-o junto com você.





Chapelaria Esmeralda, located in Rio de Janeiro's Port Region, has been "turning heads" of famous and anonymous people for almost 100 years.

Now it is your turn to be part of this charming store's history: a cozy place, full of hats and other accessories, is waiting for you to register your visit.

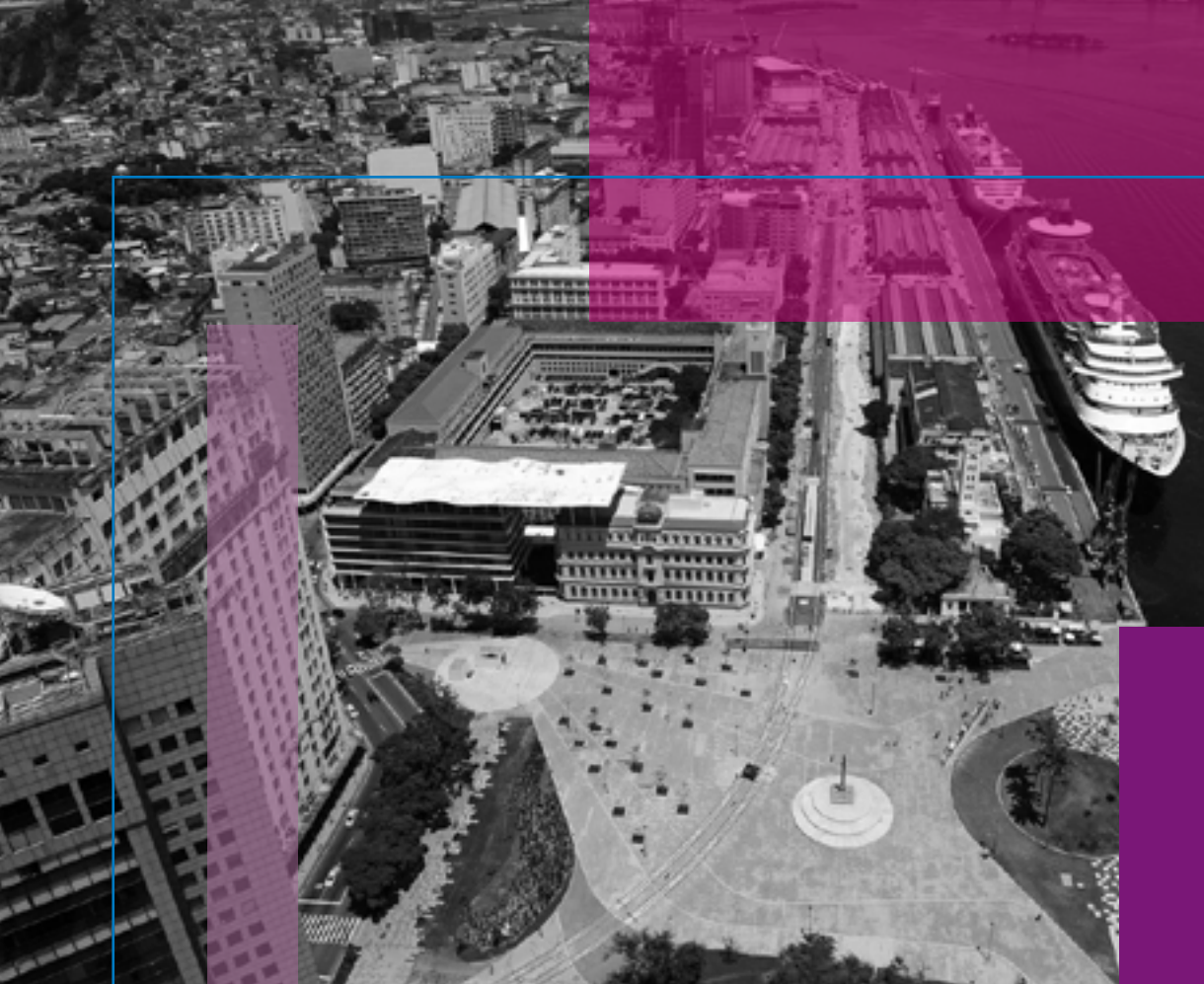
It can be like an amazing time travel, assuming the personality of your favorite character, or just to embellish yourself!

Capture the moment and take it with you.

Acontece: de segunda a sexta | Horário: das 10h às 20 horas  
Availability: from Mondays to Fridays | Schedule: from 10 AM to 8 PM

-  Avenida Marechal Floriano, 32
-  (21) 2253.8100
-  atendimento@enotecadoc.com.br
-  De segunda a sexta, das 10h às 20 horas  
From Mondays to Fridays, from 10 AM to 8 PM





# VISITAS GUIADAS

GUIDED VISITS



# FIND O Porto e Seus Encantos

## YOUR RIO

*The Port and its Charms*

De braços abertos, um time especial de anfitriões da Find Your Rio está pronto para compartilhar com você momentos e experiências únicas.

Com um *kit* especial e o Passaporte 3x4 da brasilidade em mãos, você será convidado a embarcar em um roteiro pelo Morro da Conceição, Praça Mauá e outros atrativos do Porto e, nesta caminhada, se envolver com os inúmeros encantos da trajetória de tantos imigrantes que fizeram da cidade o seu lar.

Acrescentando um toque carioca nesta viagem, a Find Your Rio vai revelar o charme de cada pequeno detalhe que transforma a região em um verdadeiro ponto de encontro entre o passado e o presente, entre o antigo e o novo.

Aproveite para carimbar seu passaporte em todas as experiências do roteiro 3x4 da brasilidade. Diversão garantida!

The Find Your Rio team of hosts is waiting you with open arms to share a number of unique moments and experiences.

Having the special kit and 3x4 Passport of Brasilidade in your possession, you will be invited to embark on a tour through Morro da Conceição, Praça Mauá and other attractions of the Port of Rio. You will be blown away by this charming route once taken by the many immigrants who call Rio their home.

Adding a Carioca touch to this trip, Find Your Rio will exclusively reveal what makes this region an incredible fusion between the past and the present, the old and the new.

Take this chance and stamp your passport on this and all of the experiences the 3x4 tour of Brasilidade and Find your Rio have to offer.

We guarantee you will have a great time!

Acontece: sábados

Horário: saída às 10 horas | Duração: 3 horas

Ponto de Encontro: Museu de Arte do Rio – MAR

Availability: Saturdays

Schedule: departure at 10 AM | Duration: 3 hours

Meeting Point: Museu de Arte do Rio — MAR



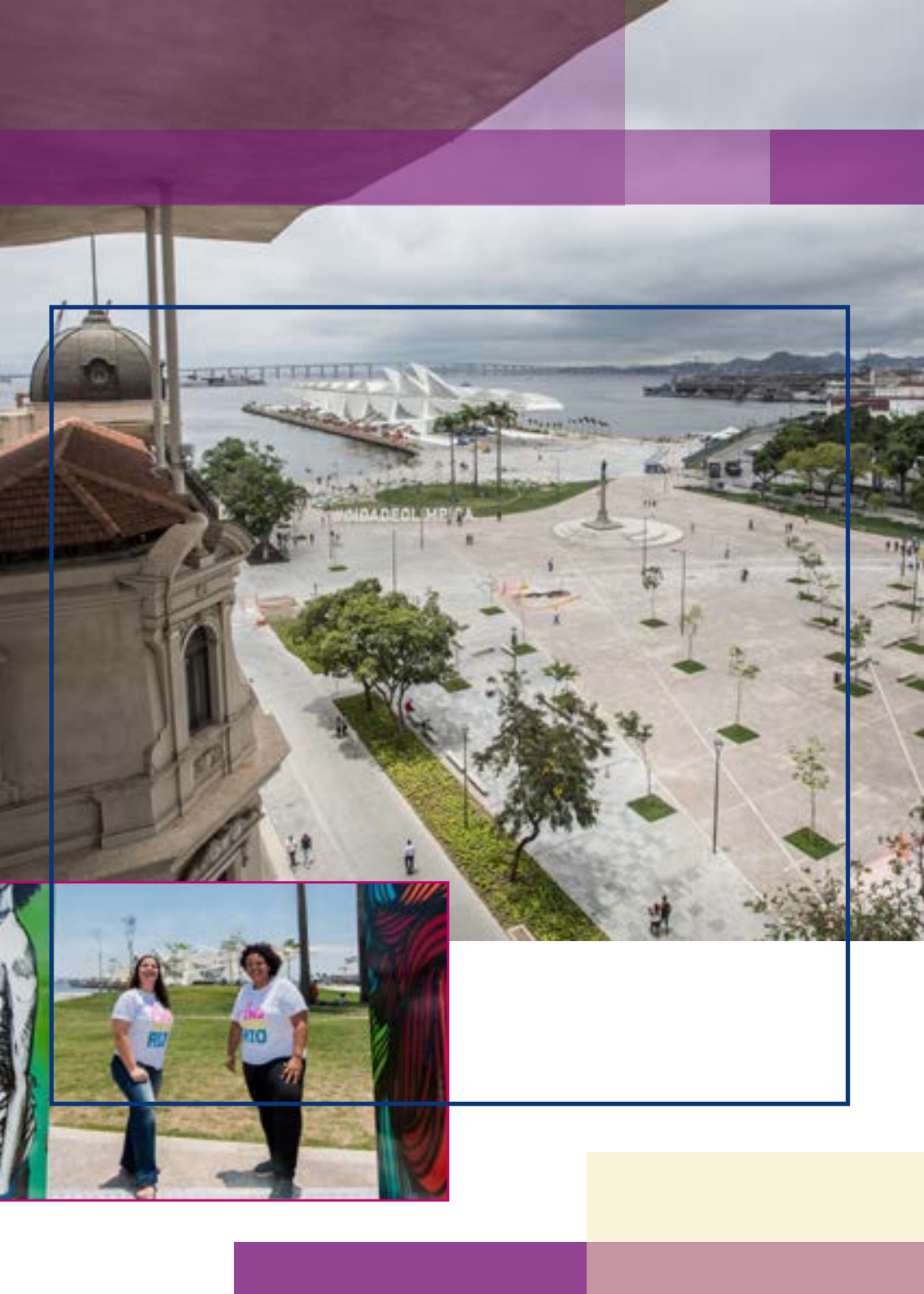
(21) 99639-7131 ou (21) 98705-1980



E-mail: [contato@findyourrio.com](mailto:contato@findyourrio.com)



Site: [www.findyourrio.com](http://www.findyourrio.com)



# FLORÊNCIOS

## Conexão Rio | TURISMO Pequena África *Rio Connection | Pequena África*



As ruas, calçadas e casarões da Região Portuária do Rio de Janeiro compõem um circuito que permite uma incrível imersão nos fundamentos da cultura afro-brasileira.

A Pequena África – como ficou conhecida a área com a maior concentração de escravos negros africanos e seus descendentes entre 1850 e 1920 – é um grande museu a céu aberto e suas atrações são palco para um tour pela história que transformou a região em um celeiro de culturas, como música, dança e rituais religiosos.

Agende já o seu horário e conecte-se nesta experiência.

The streets, sidewalks and houses of the Port Region of Rio de Janeiro form a circuit that enables an amazing immersion in the foundations of the Afro-Brazilian culture.

*Pequena África* (Little Africa) – as the area was recognized, due to the greatest concentration of African black slaves and their descendants between 1850 and 1920 – is a large open-air museum, and its attractions are a stage for a tour through the history that turned the region into a mix of cultures, with music, dance and religious rituals.

Schedule your appointment and connect yourself to this experience.

Acontece: de segunda a sábado (mediante reserva)


Horário: 9h30 | Duração: 3 horas


Ponto de encontro: Estação de Metrô Uruguaiiana

Availability: from Monday to Saturday (upon reservation)

Schedule: 9:30 | Duration: 3 hours

Meeting Point: Uruguaiiana Subway Station

 (21)99266-0938 e (21) 96486-0049

 [contatoflorenciosturismo@gmail.com](mailto:contatoflorenciosturismo@gmail.com)



# PONTOS TURÍSTICOS

TOURIST ATTRACTIONS



## PRAÇA MAUÁ

Ela está de volta! Reaberta ao público, a Praça Mauá está de cara nova, com espaço para prática de atividades ao ar livre, programação cultural gratuita e totalmente revitalizada.

Mais novo cartão postal e espaço de lazer da cidade, a Praça é um delicioso ponto de encontro de cariocas e turistas.

Endereço: Avenida Rodrigues Alves, 135 – Centro



## PRAÇA MAUÁ

It is back! Open again to the public, Praça Mauá now looks a lot differently. It is completely revitalized, and has a space for practice of open-air activities and cultural programming, free of charges.

The newest tourist sightseeing and leisure area of the city, Praça Mauá is a delicious meeting point for Rio citizens and tourists.

Address: Avenida Rodrigues Alves, 135 – Centro

## MUSEU DE ARTE DO RIO – MAR

Instalado em dois prédios de estilos arquitetônicos totalmente diferentes e interligados por uma gigantesca cobertura de cimento – o Palacete Dom João VI, tombado e eclético, e o edifício vizinho, uma construção modernista onde originalmente funcionou um terminal rodoviário – o Museu de Arte do Rio é um espaço integrado de arte, educação e história.

Abrigando exposições que unem dimensões históricas e contemporâneas da arte por meio de mostras de longa e curta duração, de âmbito nacional e internacional, o MAR surge também com a missão de inscrever a arte no ensino público, por meio da Escola do Olhar - um ambiente para produção e provocação de experiências, coletivas e pessoais, com foco principal na formação de educadores da rede pública de ensino.

Endereço: Praça Mauá, 5 – Centro

Site: [www.museudeartedorio.org.br](http://www.museudeartedorio.org.br)



## MUSEU DE ARTE DO RIO – MAR

Installed in two architectural styles completely different buildings of, and interconnected by a huge cement coverage — the Palacete Dom João VI, preserved and eclectic, and the neighboring building, a modernist building where originally was a bus terminal — Museu de Arte do Rio is an integrated space of art, education and history.

Presenting exhibitions that unite historic and contemporary dimensions of art, by means of both long and short-term art shows, of Brazilian and foreign artists, MAR also appears with the mission of inscribing art in public education, through Escola do Olhar — an environment for production and stimulation of experiences, which are either in groups or personal, and focus mainly on the qualification of public school educators,

Address: Praça Mauá, 5 – Centro

Site: [www.museudeartedorio.org.br](http://www.museudeartedorio.org.br)

## MUSEU DO AMANHÃ

Por meio de ambientes audiovisuais imersivos, instalações interativas e jogos disponíveis ao público em Português, Inglês e Espanhol, o Museu do Amanhã é um museu de ciências que permite ao visitante examinar o passado, conhecer as transformações atuais e imaginar cenários possíveis para os próximos 50 anos.

Um espaço de aceleração de ideias, que convida a mergulhar em experiências onde ciência e arte, razão e emoção, linguagem e tecnologia, cultura e sociedade se encontram. Conta ainda com uma série de serviços para o público, como cafeteria, restaurante (a partir do segundo semestre) e loja.

Endereço: Praça Mauá, 1 – Centro

Site: [www.museudoamanha.org.br](http://www.museudoamanha.org.br)

## MUSEUM OF TOMORROW

Through immersive audiovisual environments, interactive installations and games available to the audience in Portuguese, English and Spanish, Museum of Tomorrow is a museum of sciences that enables the visitor to examine the past, to learn about the current changes, and to imagine possible scenarios for the next 50 years.

A space for ideas' acceleration, that invites you to dive into experiences where science and art, conscience and emotion, language and technology, culture and society meet. It also counts on a series of services to the public, such as cafeteria, restaurant (from the second semester on) and store.

Address: Praça Mauá, 1 – Centro

Site: [www.museudoamanha.org.br](http://www.museudoamanha.org.br)



## AQUÁRIO MARINHO DO RIO DE JANEIRO (AQUARIO)

Com inauguração prevista para o segundo semestre de 2016, o AquaRio será um equipamento moderno e multifuncional de lazer, entretenimento, cultura, pesquisa, conservação e educação ambiental. Com 22 mil m<sup>2</sup> de área construída e 4,5 milhões de litros de água, será o maior aquário marinho da América do Sul e terá 8 mil animais de 350 espécies diferentes em exposição.

O visitante ainda terá a oportunidade de participar de um mergulho real com peixes, tubarões e raias.

Com uma tecnologia inovadora, o espaço contará também com um aquário virtual, onde o visitante criará um peixe virtualmente e terá sua visita guiada pelo animal. A experiência acontecerá de forma interativa e você poderá conversar com o peixe e até mesmo tirar dúvidas sobre esse intrigante universo. Um espaço de realidade aumentada também estará disponível, para que você possa aprender um pouco mais sobre as espécies marinhas.

Endereço: Avenida Rodrigues Alves, 379 – Saúde

Site: [www.aquariomarinhodorio.com.br](http://www.aquariomarinhodorio.com.br)



## MARINE AQUARIUM OF RIO DE JANEIRO

With the opening scheduled for the second semester of 2016, AquaRio will be a modern and multi-functional equipment for leisure, entertainment, culture, research, conservation and environmental education.

With 22 thousand m<sup>2</sup> of built area and 4.5 million liters of water, it will be the

largest marine aquarium of South America, and it will have 8 thousand animals of 350 different species in exhibition.

The visitor will have the opportunity to be part of a real diving with fish, sharks and stingrays.

With innovative technology, the space will count on a virtual aquarium, where the visitor will virtually create a fish and will have his visit guided by the animal. The experience will happen in an interactive way, and you will be able to chat with the fish and even clarify any concerns regarding this intriguing universe. A space of increased reality will also be available, so you will be able to learn a little more about marine species.

Address: Avenida Rodrigues Alves, 379 – Saúde

Site: [www.aquariomarinhodorio.com.br](http://www.aquariomarinhodorio.com.br)



## CAIS DO VALONGO

A Prefeitura do Rio criou o Circuito Histórico e Arqueológico da Celebração da Herança Africana para ampliar o conhecimento da história da Diáspora Africana. Um dos seis pontos que

integram o circuito é o Cais do Valongo, porta de entrada no país para 500 mil escravos que desembarcaram por este atracadouro entre 1769 e 1830. Construído como alternativa para retirar o desembarque da frente do Paço Imperial, o local deu origem a uma movimentada área de comércio escravo. Em 1843, quando o tráfico negreiro já era visto com muitas reservas, o cais foi aterrado para a construção do Cais da Imperatriz, encomendado para o desembarque de Teresa Cristina, futura esposa do Imperador Dom Pedro II. No início do século 20, a reforma urbanística promovida pelo então Prefeito do Rio, Pereira Passos, apagou os vestígios do cais.

Soterrado por mais de 150 anos, o Valongo foi recuperado recentemente. Após um longo processo de escavação, devido ao início das obras do Porto Maravilha, transformou-se num memorial a céu aberto e é candidato a Patrimônio Cultural da Humanidade pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco).

Endereço: Avenida Barão de Tefé, s/n – Saúde

## CAIS DO VALONGO

The City Hall of Rio created the Historical and Archaeological Circuit of Celebration of African Heritage, in order to increase knowledge of the African Diaspora history. One of the six spots that integrate the circuit is Cais do Valongo, the entrance in Brazil for 500 thousand slaves that arrived through this wharf between 1769 and 1830. Built as an alternative for taking the land out of in front of Paço Imperial, the local originated a busy area for slave trade. In 1843, when the slave trade started to become biased, the wharf was grounded for the construction of Cais da Imperatriz (the Empress Deck), ordered for the arrival of Teresa Cristina, future wife of Emperor Dom Pedro II. In the beginning of the 20th century, the urban reform promoted by the Mayor of Rio at that time removed all traces of the wharf.

Buried for over 150 years, Valongo was recently renovated. After a long process of enslavement, due to the beginning of constructions of Porto Maravilha, it was turned into an open-air memorial, and it is a candidate to Mankind Cultural Heritage by the United Nations for Education, Science and Culture (Unesco).

Address: Avenida Barão de Tefé, s/n – Saúde



## VALONGO'S SUSPENDED GARDEN

The garden, which originally was projected by the landscape architect Luis Rey to beautify the city and delete the marks of slavery in the region known as Pequena África, worked as an old oasis in the middle of the city center.

The space, which was abandoned, in ruins for a very long time, was restored and opened to public, as part of the actions of the project Porto Maravilha, and now it integrates the Historical and Archaeological Circuit for the Celebration of African Heritage.

Casa da Guarda, which is in its facilities, holds a permanent exhibition with archaeological findings of excavations of Port's constructions. In the garden, there are also statues of the gods and goddesses Minerva, Mars, Ceres and Mercury, that were in Cais da Imperatriz.

Address: Rua Camerino – Centro

## JARDIM SUSPENSO DO VALONGO

O Jardim, que originalmente foi projetado pelo paisagista Luis Rey para embelezar a cidade e apagar as marcas da escravidão da região conhecida como Pequena África, funcionava como um antigo oásis no meio do centro da cidade.

O espaço, abandonado e em ruínas durante muito tempo, foi restaurado e reaberto ao público, como parte das ações do projeto Porto Maravilha, e passou a integrar o Circuito Histórico e Arqueológico da Celebração da Herança Africana.

A Casa da Guarda, que fica nas suas dependências, abriga uma exposição permanente com os achados arqueológicos das escavações das obras do Porto. No Jardim, também estão estátuas dos deuses Minerva, Marte, Ceres e Mercúrio, que ficavam no Cais da Imperatriz.

Endereço: Rua Camerino – Centro





## PEDRA DO SAL

Monumento histórico e religioso, tombado em 20 de novembro de 1984 pelo Instituto Estadual do Patrimônio Cultural, o local tem especial importância para a cultura negra carioca e para os amantes do samba e do choro.

Considerada como o núcleo simbólico da região chamada de Pequena África, a Pedra do Sal era o lugar onde os escravos se reuniam para celebrar seus antepassados e realizar cultos e festividades com samba e capoeira. Neste ponto reuniam-se também grandes sambistas do passado, como Donga, João da Baiana, Pixinguinha e Heitor dos Prazeres.

Atualmente, é onde se encontra a Comunidade Remanescentes de Quilombos da Pedra do Sal.

Endereço: Rua Argemiro Bulcão, 1 – Saúde

## PEDRA DO SAL

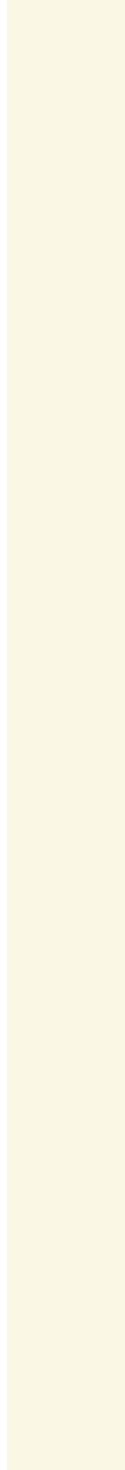
Historical and religious monument, considered preserved as of November 20th, 1984, by the State Institute of Cultural Heritage, the place has a special importance for Rio's black culture and for lovers of samba and choro.

Considered as a symbolic center of the region called Pequena África, Pedra do Sal was the place where slaves used to reunite, in order to celebrate their ancestors and to carry out their worshipping rituals and festivities, along with samba and capoeira. At this point, great samba composers of the past also used to reunite there, such as Donga, João da Baiana, Pixinguinha, and Heitor dos Prazeres.

Nowadays, this place is where you can find the Comunidade Remanescentes de Quilombos da Pedra do Sal (Pedra do Sal Community for the Remnants of Quilombos).

Address: Rua Argemiro Bulcão, 1 – Saúde





A rectangular box containing 25 horizontal green lines, intended for writing or drawing.



Roteiro  
Tour da  
Experiência  
no Porto: **um 3x4  
da Brasilidade**

Mais informações:

[coordenacaodeeconomiaurbana@sebraerj.com.br](mailto:coordenacaodeeconomiaurbana@sebraerj.com.br)

Realização:



visit.rio



Apoio:

